

# 世新大學九十九學年度碩士班招生考試試題卷

第 1 頁共計 1 頁

| 系所組別 | 考試科目  |
|------|-------|
| 英語學系 | 翻譯與作文 |

※本考題 ☐ 可使用 ☒ 禁止使用 簡易型電子計算機

※考生請於答案卷內作答

## 1. Translate the following Chinese passage into English. 30%

具有現代資訊傳播觀念的教宗本篤十六世，於 1927 年 4 月 16 日出生於德國巴伐利亞。他能講十種不同的語言，也是一位普受世人敬佩的宗教領袖。

現年八十二歲的教宗本篤十六世，不喜歡電腦或網路是眾所皆知的。然而，他在羅馬天主教會「世界傳播日」這天，卻在文告中表示，神父必須充分利用新資訊科技，來因應文化變遷所帶來的挑戰。在 2009 年，梵蒂岡網站提供了「教宗與你在『臉書』上見」的功能。除此而外，教宗的演講與相關訊息，也已經可以在 iPhone 或 iPod 上接收。資訊傳播科技的廣泛運用和能力，已經成為每一個人現代生活不可或缺的重要工具。

## 2. Translate the following English passage into Chinese. 30%

Taiwan and the United States has been clashing politically for commercial interest since the Department of Health announced last year that Taiwan would lift a ban on US beef imports. Under the terms of the new agreement, US bone-in beef, ground beef, brains and processed beef from cattle younger than 30 months would be allowed to enter Taiwan starting on Nov. 10, 2009.

Taipei Mayor Hau Lung-bin, however, started a campaign to boycott the imported ground beef from the US. American Institute in Taiwan (AIT) Director William Stanton declined to comment on Mayor Hau Lung-bin's campaign, saying that the US would never export unsafe products. In the meantime, Mr. Stanton urged Taiwanese to look at the scientific facts, claiming that it's safe to eat US beef.

## 3. Composition Writing 40%

### The Importance of Environmental Protection

Our world is being endangered. What is its impact? How should we protect our environment? Please express your view by writing a short essay of about 200 words.